

ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN VÁRMEGYÉNEK HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

ELŐFIZETÉS ÁRA:
Egész évre 6 ft.
Félévre 3 ft.
Negyedévre 1 ft 50 kr
Bérmentelen levelek csak ismert kezektől fogadtatnak el.
Kiszárolt nem adnak vissza.
Egyes szám ár. 15 kr.
A nyilatkozás minden garmond sor díja 20 kr.

HÍRDETÉS DÍJA
hivatalos hirdetéseknek:
Minden sor után 1 kr.
Azonfelül bélyeg 30 kr.
Petitnél nagyobb, avagy díszbetűvel vagy körzettel ellátott hirdetésekért természet szerint minden negyzed centim. után 3 kr. számítatik.
Állandó hirdetéseknek kedvezmény nyújtjuk.
Hirdetések és pénzküldemények a kiadóhivatalhoz intézendők.

A „Torzsás.”

Mindenekelőtt ez a kérdés tolu előnkbe: a természetadta előnyökön kívül mik tehetnek egy várost kedvessé, kellemessé és vonzóvá idegenekre nézve is?

A feleletet nem nehéz reá megadni. Örömet megyünk egy idegen városba lakni, ha tudjuk, hogy szép vidékén, egészséges levegőjén, jó vizén, vagyis a természet-nyújtotta előnyökön kívül rendszeren kövezett és világított, portól és piszoktól lehetőleg óvott utcái vannak; ha szép köz- és magánépületekben bővelkedik; ha lakásviszonyai a „tűrhető”-nél jobbak; főleg családos emberekre rendkívül értékes, ha a különböző tanintézetek mentől nagyobb számban vannak képviselve; egyszóval: annál szívesebben leszünk mi, mint idegenek, egy város új lakosává, mentől inkább találhatjuk föl a haladó kultúra vívmányait egy város falai közt.

Mint hogy pedig egy város emelkedése és társadalmi viszonyainak fejlődése nagyban függ attól, hogy eluljárósága mint törekedik az ott lakóknak a tartózkodást lehetőleg kellemessé, az idegenekre nézve pedig vonzóvá tenni, önkéntelenül tolu föl megint e kérdés: megteszi-e Ujhely városnak t. eluljárósága (a képviselő-testületet is beleértve) a város érdekében mindazt, amit a város anyagi viszonyai megengednek?

Én, ki a város anyagi helyzetével csak kevéssé vagyok ismerős, mert csak e stereotip-mondást hallom gyakran emlegetni, hogy: „Nincs pénz, nincs pénz!” — de látom mégis a mi városunknak is, mint az ország megannyi más városának, főleg a közlekedés fejlődésével kapcsolatba hozható emelkedését és föllendülését: ítéletet nem mondhatok. Az állandó (habár rossz) színház,

az épülő városház, a szépen kikövezett *Kazinczy-, Rákóczi- és Kossuth-utcák*; a vasúti állomás felé vezető út planirozása; a főbb utcák csatornázása; a főtér díszítő, habár a nagy közönség használatától elvont parkocskaja; a mellékutcák kövezése; a létrejövő villamos világítás; egyes tanintézetek segélyezése: mindenesetre bizonyítanak annyit, hogy a városi képviselő-testület még sem nevezhető egészen a haladás ügyeire nézve — mint ahogy azt gyakran hallottam — „temetkezési egyesület”-nek „entreprize des pompes funébres”-nek

De hogy némely, a városra nézve üdvösnek ígérkező dologra nézve az volt, az tagadhatatlan.

Anélkül, hogy az ügyek további taglalásába bocsátkoznám, csak egy dologgal akarok a jelen alkalommal foglalkozni.

Tudvalevő, hogy egy város lakóira úgy egészségi, mint társadalmi szempontból igen jótévő hatással van, ha nemcsak falai közt, hanem környékén is mulató-, üdülőhelyek szétszórva találhatók. Hisz megkívánja ezeket a városi ember az ő idegfeszítő, testet-lelket bénító és kimerítő, szobában végzett munkája után! És hogy az élelmeség és a vállalkozás szelleme nem is hagyja ezt a körülményt felhasználatlanul, bizonyítják azok a városok, melyek ily, üdülésre is szánt mulatóhelyekkel körül vannak véve. Általában a városokban és azok környékén levő sétateretek, mulatóhelyek nemcsak mint a város tüdői szerepelnek, hanem egyúttal mindmegannyi találkozó gyűlőhelyei, pontjai a nagyvárosi közönségnek, mely rangot és kasztot az ilyen helyeken nem ismer.

Városunk ebben a tekintetben igen szánandó helyzetben van.

A nagy közönség látogatására, üdítésére szolgáló kirándulólhelye úgyszólván, egy sincs: mert a *Didna*-t, az *Abonyi*-féle

kertet, vagy a *Zsolyomka*-t nem számíthatjuk ide, egyrészt közelségük, másrészt csekély kiterjedésük miatt. Egyedül alkalmas hely volna a város tulajdonát képező, ugynevezett *Torzsás*.

De lássuk, hogy állunk ezzel?

Mint a nagy közönség részéről egyedül használható alkalmas, mert szép és kellemes helyet testületek, egyesületek, vagy nagyobb társaságok az év melegebb szakáiban rendszerint azért veszik igénybe, hogy ott valamely közcélú szolgáló intézmény javára táncmulatságokat rendezzenek. De mert ott a nap sugarai és az eső ellen védőhajlékot nem találunk, a táncolók számára 50—60 fnyi költséggel lombosított emelnek, amelyet úgy ahoggy gyékényekkel fednek be. Ha egy más egyesület akar, pl. egy hét multán, mulatságot rendezni, bérbe veszi a már fenálló sátor, tíz ellen biztosítja, őrizteti és a mulatság napja előtt tataroztatja stb., vagyis a költségek ekkor is majd 40 ftra rúgnak. A nem táncolók pedig igazán élvezhetik „a szabadot és a zöldet.”

Az imént előadottakból látható, hogy a mulatságot rendezőkre és a közönségre nézve a tavaszi vagy nyári mulatság voltaképpen mindig kockajáték; mert mindig ki vannak téve a megázás és az ezzel járó kellemetlenségek eshetőségeinek. A közönségnek óvatosabb része tehát mindig fog tartózkodni a *Torzsás*-ra való kirándulástól, ha a délután óráiban esőfelhők mutatkoznak, aminek a kárát a rendezőség vállalja. Így hát tehát az időjárás durcás volta az egyesületek életére és magánosok vagy családok kedélyállapotára!

Csoda-e tehát, ha közönségünknek már réges-régi óhaja az, hogy a *Torzsás*-on egy rendes, tánc- és étkezőtermet magában foglaló épület emeltessék?

Hát oly nagy áldozat lenne ez a vá-

TÁRCA.

Képek a paradicsomból.

— A „Zempléne eredeti tárcája. —
(Folyt. és vége.)

Nápoly a mesebeli városok szomorú öltönyét vette fel: a pestis dühöngött szűk és piszkos utcáiban. És ekkor is ide menekült a királyi család. *László*, a Magyarországon kudarcot vallott trónkövetelő és nővére, *II. Johanna*, a férjgyilkos*); itt a paradicsomon megtört a rettenetes nyavalya ereje.

* II. Johanna nápolyi királynő Róbert (I.) Károly fiának, Andrásnak volt neje; férjét úgyszólván ok nélkül, csak hogy kedveséhez (Tarent hercege: Lajos) nőül mehessen, ölette meg. Emiatt *Nagy Lajos* királyunk elűzte trónjáról, Durazzo Károly pedig Muróban lefejeztette vagy mások szerint megfojtatta.

A szerencsétlen véget ért András királyfi Nápoly székesegyházában (S. Gennaro) nyugszik. Siremlékét alig tudtam megtalálni, oly eldugott és igénytelen márványtábla az, evel a fölírással:

»Andrae Caroli Uberti Pannoniae regis F.
neapolitanorum regi Joannae
uxoris dolo et laqueo necato
ursi minutuli pietate hic recondito
ne regis corpus inseputum sepultumve facimus
posteris remaneret
Franciscus Berardi F. Capucius sepulchrum titulum nomenque P.
Mortuo Annor. XIX.
M. CCC. XIV.
XIV. Kl. oktob. c

Ujjalkotója e század elején Bourbon *I. Ferdinánd* volt, de nem magának alkotta újjá, hanem a dicső »Unita Italiá»-nak.

Egy oly államfőnél, kinek zászlajára ez van írva: »Első az erőszak, úgy a jog,« ennél persze nem okoz nagy lelkiismereti furdalást, ha egy királyi házat jogos tulajdonából kiűz, földönfutóvá tesz; váraiba, kastélyaiba kényelmesen elterpeszkedik, a Bourbon címer alá odabiggyeszti az »Unita Italia« címet (előbbi nem véteti le, mert hát: »Fortuna szekerén okosan ül») és adja a hatalmát, pedig bizony birtokában lehet mindazoknak a tulajdonságoknak, melyek egy államban meg kell hogy legyenek, de ez az egy, ez hiányzik. Persze, hogy jut azután a sok kastélyból, kéj-lakból »Leckerspeis«-re való is, mivel a hasznavehető *nagyságok* kenyeretnek le.

E sorsra jutott *Quisisana* is.

Pár év előtt kapta ajándékba a kegyelt pénzügyminiszter, ki nem azért volt pénzügyminiszter, hogy ki ne tudja számítani, mennyit jövedelmez egy paradicsom, melyre évenként 1000 líra kiadás esik, a jövedelem pedig ugyancsak 3 nulla, de — egyes nélkül. Azt se tudhatta, mikor jön a láng-pallósu angyal, mert hiszen (sit venia verbo) ebül szerzett vagyon ebül megy el; amily könnyen szerezte ura, épp oly könnyen vehetik el tőle. Potom áron adta oda a legelső vevőnek. Az vendéglőt alakított belőle.

Tempora mutantur. . .

Eladott paradicsom!

Ez a gondolat forr az emberben, midőn a megtámasztott falak mentén a kastély terrásza felé halad.

Páratlan kilátás nyílik innen!

Jobbról a *Vezuv* füstölög, balról *Sorrento* buja növényzete, dús tropikus fái látszanak; alattunk *Castellamare* város, előttünk pedig az utánozhatatlan szép kékszínű tenger. De ami a legvonzóbb, legmarasztalóbb, az a levegő. A tenger felől folytonos gyöngye légáramlat száll a partok felé, telve balsamos erővel, ezer- meg ezerféle virágnak andalító, bódító illatával.

Folytatása a paradicsomnak az út Sorrento felé és maga Sorrento.

Folytonosan a tenger partján haladva, majd egy-egy narancs-ligetre bukkanunk, majd olajfák, mirtuszok, pálmák szegik körül az utat, mely hegyek és dombok között haladva, a kis falvak és várak majd alattunk, majd meg felettünk tűnnek elő. Citrom- és narancskertes kis villák között érnék be Sorrentoba, Torquato Tasso szülővárosába. És evel ki is van meritve minden nevezetessége, eltekintve attól, hogy ez a város is a paradicsomhoz tartozik még. A tenger felől 50 méteres, egészen meredek sziklamagaslat határolja. A nápolyiak éjszaki fekvése miatt nyaraló-helyül használják. Sorrentoval is úgy vagyunk, mint Nápolylyal: maga a helység csak olyan piszkos, mint a többi olaszországi város, de vidékének bebarangolására napok, sőt hetek szükségesek.

Miután ezek legkevésbé sem állottak rendelkezésemre, siettem tovább Tiberius és Augustus római császárok kedvelt tartózkodáshelyére: a kecskék szigetére.*)

A főséges növényzettel koszorúzott partok

*) Kecské latinul capra, olaszul capri. Nevét onnan nyerte, mert lakossága nagyjából kecskepásztorokból állott.

Egy óra volt, mikor az ünnepségek ez az első része, mely a lelkieknek volt szánva, bevégeződött. A vendégek visszamentek a Dienes-kastélyba és nemsokára kezdetét vette az ünnepségek második fényes pontja, az ebéd. Persze, hogy akik az istentiszteleten meg nem jelenhettek, az ebédről világért se maradtak el és mintegy 60 teríték s az ízletes ételek és italok súlyát viselték az ebédlői asztalok. Az első toasztot Dienes Adorján, az ifjú lelkész mondta; mindenek előtt poharat emelve tarkói és dessewffy Dessewffy Sándor csanádi püspökre. Szépen jellemezte őt, mint embert, mint papot, s kívánta, hogy akinek oly sokkal tartozik, az isten sokáig éltesse. Bizony az öreg Dienes István szemei is, melyek pedig nem könnyen szoktak könnyezni, könybe lábbadtak, midőn látta, hogy fia a szónoklás fegyverét is oly ügyesen kezeli. Dörner Károly, n. azari plebános, a hivatásból pappá lett ifjú plebánost éltette.

Kapossy Menyhért vásárhelyi plebános a szülekért ivott. Péter Mihály, ref. lelkész, azt fejtegette, hogy van a franciának egy közmondása, mely magyarul *hered az asszonyt*, mely minden dolog okának az asszonyt tartja. Midőn a család ifjú sarja ily kimagasló vonásokkal mutatkozik be — a *mintanyáért* iszik. Végül ismét a fölszoki tósztozott — *paptársaiért*.

Most pedig a legvigabbról. Igenis! A tūrhetetlen meleg lecsillapodtával az esteli órákban kezdetét vette a tánc; ez aztán eltartott kivilágos kivirradtig. — »heje-huja«, »sohse halunk meg« jelszavak alatt. Jelen voltak *asszonyok és leányok*: Hoyos Sándor gf.-né 2 leányával, Villy és Kosuval, Máriassy Antalné leányával, Hildával (Kassa), Füzesséry Boldiné, Ilona és Ella leányával, Malonyay Ferencné Kossuth Mariskával és Malonyay Róza, Gorgey Gyulané, leányaival Irén és Jolán, Dienes Lajosné Dienes Herminnel és Matolay Gáborné.

Ezt az évadot úgy-e bár holt *saison*-nak nevezik. Mi az élet, ha nem a szellemnek és a testnek tökéletes harmóniája! Tehát nem cáfolat-e a kis-azari *Julius 14* a holt *saison*-ra. Lehet élet, csak alkalom és persze egy kis *tudomány* is kell hozzá. Szíves üdvözléssel:

Don Pedró.

Különfélék.

(Személyi hírek.) Molnár István, szeretett főispánunk, f. hó 16-án Budapestre utazott és 18-án részt vett a belügyi kir. ministériumban tartott főispáni értekezleten, melynek tárgyát az anyakönyvi kerületi felügyelői állásokért folytatottak minősítésének megbirálása képezte. Öméltósága Budapestről csütörtökön este érkezett vissza Ujhelybe és innen másnap reggel keleczeni otthonába távozott. — *Matolai* Etele, vármegyéneknek közszeretettü alispánja, *Marienbad*-ból, hol négy hétig üdült, f. hó 16-án székelyre Ujhelybe, hazaérkezett és átvette a vármegyei ügyek kormányzását. — *Geöcze* Sarolta, a komáromi állami polgári iskola igazgatója, jeles tollu író, lapunknak is egyik kiváló munkatársa, jelenleg Ujhelyben, *Dókus* Gyula cs. és kir. kamarás vendégszerető házában élvezi szabadságidejét. — *Ronai*

misithatatlan, elegánsan pattogó „hochdeutsch“ dialektusban szóttagolta ki. Az én mandolinom erősen szabadozott, hogy ő nem Porticiben született, az öreg delnő is erősen bólingatott, hogy azt — azt és dudolni kezdte legalább is 70 tavaszt látott eperejkaival. Az érdekes tét-á- tét-nek a téj vetett vízzel ezen kölyök parancsnak is beillő óhajával: »Guck lieber in's Meer hinein!«

A hajón még az *attendi*-k bámulatos ügyességében gyönyörködtünk. Suhanc fiuk állják körül a hajót csolnakjaikkal és várják a prédát: a tengerbe dobott pénzdarabot. Egy pillanat és fejjel lefelé utána ugrik, a másik pillanatban már foga között tartva a pénzt, macska ügyességgel kuszik vissza csolnakjába. Számtalanszor megismétlik ezt, de a pézt, akár papírba göngyöltve dobják le neki, akár anélkül minden egyes esetben felhozzák a tengerből.

A »Napoli« gépei működni kezdenek, Capri mind távolabb és távolabb látszik. A marima és kocsi zaját tulharsogja a tenger hullámcsapása, a sziklákra épített villák mind meg anyi saszkek eltűnnek. Végre nem maradt más, mint a sovargó szem nyugvópontot találhat, mint egy pár, a tengerből meredek felnyúló sziklaóriás...

Eltűnik ez is... és mi marad a paradicsomból? Semmi... semmi...

De igen, az emlékezet, ez a tropikus növény, melyen nem fog a tél fagya, ez megmarad. Ez örökké fog mesélni egy helyről, hol isten szépségét látjuk visszatükröződve a természet gyönyöreiben, hol könnyű az élet terheivel szembeállani és harcot vívni, mert ott van a legfőbb jó lehellete a paradicsom fának minden kis levelén, ott van és érzik ezt az emberek, mert képesek hinni, bírnak remélni és tudnak szeretni.

Monte Azarico.

István t. barátunkat és munkatársunkat ujabban az a kitüntetés érte, hogy felsőbb hatósága Fiuméből *Zengge*-be helyezte át és az ottani m. kir. dohánnyágyár ideiglenes vezetésével bizta meg.

(Esküvő.) *Thuránszky* Zoltán dr., köz- és váltóügyvéd, kedves barátunk, tegnap esküdtött örök hűséget *Ambrózy* Nandine kisasszonynak, *Ambrózy* Nándor ügyvéd, igen tisztelt barátunk magas műveltségű és bájos leányának. A boldog ifjú párnak szívből gratulálunk!

(Villámos világítás.) A villámos világítás kérdése Ujhelyben immár a megvalósulás stádiumába lép. Az elmúlt héten, ugyanis, a Malomutca végén, a hajdani városi malom mellett, hozzáfogtak a telep, vagyis a gépház építéséhez. Közélebb megkezdik a vezeték elhelyezését s a lámpák fölállítását is, szóval a munkát teljes erővel megindul és még az őszön befejezést nyer, úgy, hogy október végén már villámos fényvel világíthatunk.

(Városi ügyek.) Ujhely város képviselő-testülete tegnap délután *Barthos* József főszolgabíró elnöklété alatt ülést tartott, mely alkalommal több közérdekű ügy került tárgyalás alá. Ezek közül megemlítjük, hogy a színház immár ronda belsejének helyreállítását a tűzrendőri teendők különös figyelembevételével elhatározták és a munkát végrehajtásának előkészítése céljából bizottságot küldtek ki. Mindaddig természetesen, míg a helyreállítás és a villámos világításnak a színházba való bevezetésével készen nem lesznek, a hatóság nem fog beleegyezni abba, hogy ott előadásokat tartsanak. — Elhatározták továbbá, hogy amint a város elüljárósága a már csaknem kész új városházába átköltözik, a mostani városházán, mely a rendőrségé marad, tolonházat és zárkakat építenek. — Az állami anyakönyvi hivatalnak az új városházán jelöltek helyiséget. — Végül utasították a város főbíráját, hogy az új tanácsterembe Öfelsége a király és Kossuth Lajos képei mellé a város három diszpolgárának, nevezetesen Wekerle Sándor dr., Molnár István főispán és Jusztusz József apátplebánosnak olajfestésű portréi is beszereztesse.

(Bazár-építése.) Már több ízben szólaltunk fel a róm. kat. plébánia-templom alatt éktelenkedő boltok rondasága miatt. Nem dicsekszünk azzal, hogy éppen a mi ismételt figyelmeztetéseknek lett az eredménye, azonban mindenesetre megelégedéssel konstatáljuk, hogy a megtartott rendőri szemlék után, a főszolgabíró határozatilag kötelezte *Widit* Dávid, özv. *Geiger* Mórné, az izr. »Kewra Kadischa« szent egyesület, *Róse* József, *Klein* Izsák, *Deutsch* Bernát, az aut. orth. hitközség, *Klein* Eliás, *Shweiger* Dávid, *Schönfeld* Albert és *Zimmer* Henrik tulajdonosokat, hogy helyiségeiket, vagyis azoknak utcai homlokzatát f. évi október hó 1-ig stilszerűen alakítsák át. Ha a kitűzött határidőn belül az átalakítások meg nem történnek, a helyiségeket hatóságilag fogják kiüríttetni.

(Elementek a honvédek.) Az Ujhelyben állomásozó honvéd-zászlóalj legénysége, *Mónus* István százados heiyettes zászlóaljparancsnok vezénylete alatt, tegnapelőtt reggel indult gyalogszerrel Miskolcra, hogy ott az ezredgyakorlatokon résztvegyen. Onnan aug. 15-én térnek haza és szept. 4-én, a tartalékosokkal kiegészítve, *Langyel* Manó most szabadságát élvező százados h. zászlóaljparancsnok vezénylete alatt ismét Miskolcra mennek és onnan csak azon hó 24-én térnek végképp haza.

(Hamisított tíz filléres.) A legutóbbi heti vásároknak, fiatal improvizátorok számos falusi aszszonyt és kofát csaptak be, kényszerrel, vagy választó vízzel bekenet i filléresekkel, adván azokat öt filléres gyanát. A rendőrség tudomást szerezve a dolgról, lesbe állt és a mult heti vásáron sikerült egy iskolás nebulót csinyjén rajta érni. Így aztán majd lépze kerül a többi is és lesz gond arra, hogy jövőben ilyen stikklit ne tegyenek.

(Meghívó.) A városi kisdudóvó intézet az *Ahonyi*-féle kerthelyiségben mához egy hétre, azaz vasárnap, folyó hó 28-án délután 3 órakor, verseléssel, énekekkel és játékkal egybekötött kerti mulatságot rendez, melyre a t. szülők és a kisdudóvevélés iránt érdeklődők ezennel szívesen meghívotnak. Zenéről gondoskodva van. Ha a körülmények úgy alakulnak a mulatságot tánc követi. Belépődíj: személy- vagy családjegy i korona. Tiszta jövedelem a kisdudóvóalap javára, illetve szegényebb sorsu növendékek felségítésére fordítatik. — *A kisdudóvó intézet vezetősége.*

(Időjárás.) Határunkban — írja tokaji levelezőnk — az aratás eredménye kielégítőnek ígérkezik. A meg-megújuló esőzés miatt a *Bodrog*-folyó rohamosan árad, a medre egészen tele van, már sőt kasszálónk a mélyebb helyeket már el is öntötte. Ha fent meg nem szűnik azemelkedés,*) szép sarjúnk már néhány cm.-nyi áradásnál meg fog semmisülni. A szőlőmunkát is hátráltatja az esőzés, mert sem kapálni, kötözni, sem permetezni nem lehet.

*) Itt Ujhelyben, tegnap d. u. 2—3 óra között, olyan szakadó eső volt, hogy akár kisebbszéri felhőszakadásnak is nevezhetnők. Ez okozta-e, vagy más valami: de az egy órási gyorsvonal még d. u. 5 órára sem tudott elvergődni Ujhelyig.

Szork.

Ámbár a peronospora fejlődésének nagyon kedvez a nedvesség, ez ideig megkímélte szőlőinket. Kapás növényeink jól mutatnak r. l. — *L-Bénye* község határában, írja tudósítónk,**) f. hó 10-én, d. u. 6—7 óra között, nagy zivatar támadt. Megeredt az eső majdnem cseresnyenagyságú jéggel vegyesen, mely csaknem egy negyedóraig esett *L-Bényén* s környékén oly sűrűn, hogy csaknem mindent tönkrevert, ami növény s életnemű még lábön volt, sőt a keresztben lévő gabonát és búzát is a kereszt tetejéig kicsépelte. A kár nagy, mert az elpusztult termények nagy része biztosítva nem volt. r. l.

(Művész-est.) *E-Bényéről* írják a „Zemplén“-nek: A fürdő igazgatósága, a vendégek mulattatása céljából egy művész-est rendezését határozván el, annak megtartására *Zilahiné*-Singhoffer Vilma kir. opera-énekesnőt, *Zilahi* Gyulát, a budapesti nemzeti színház tagját és *Gaál* Pál budapesti zenetanár, zongoraművészt hívta meg. Ma egy hete, jul. 14-én, ment végbe a nagyszabású művész-est. A nagyszámú közönség a fürdő szalonját zsufozásig megtöltötte. A közreműködők művészetükkel nemcsak elragadták a több száz főnyi hallgatóságot. *Zilahiné*-Singhoffer Vilma, üde és kellemesen csengő hangzával, művészi énekével, frenetikus tapsra és zajos éljenek ingerelte a közönséget. Az országszerte ismert kedves, aranyos kedélyű *Zilahi* pedig monologjaiban, az ő zsenialis művészetével, könyre, majd kacajra fakasztá a hallgatóságot. A lelkes, műértő és a művészetért rajongó közönség, a műsoron kívül, még hallani kívánta, a *Zilahiék* s *Abonyi* Gyula és neje társaságában jött *Kecseri* Irént, a nemzeti színház tagját is, ki, engedve a közönségnek, nagy hatással adta elő *Makai* Emil »Első szerep« című monologját. *Gaál* Pál zongoraművész bravuros játékával, épp úgy, mint saját zeneszerzeméyeinek előadásával is dus babérokat aratott a tetszés mezején. A művész-est megteremtésének érdeme, *Kun* Zoltán dr.-t, a fürdő neves orvosát és *Ross* Gyulát a fürdőnek régi törzsvendégét illeti, kik vállaltva, fáradhatatlan buzgalommal dolgoztak azon, hogy a művészi alkalmat fényessé tegyék.

(Eljegyzés.) *Prihoda* Kálmán szomatori lakos s vmegyei h. utbiztos f. hó 14-én jegyezte el *Scholcs* Mihály ottani m. kir. posta és táviró altiszt kedves leányát, *Irmát*.

(Nyári táncmulatság.) Sárospatakon a *Tompa*-szobor javára a jövő augusztus hó 3-án, a városháza termeiben, nyári táncmulatságot rendeznek. A rendezőség élén: *Ballagi* Géza dr. elnök, ifj. *Zsoldos* Benő pénztáros és *Dezso* Géza ellenőr állanak, ezekivül harminchárom rendező bizottsági tag serénykedik a mulatság sikere érdekében, ami fényesnek ígérkezik.

(Táncmulatság.) Tőke-Terebesen, írja tudósítónk, *Sinhoffer* Sándor, vasuti állomásfő július 14-én kuglizó megnyitással egybekötött igen sikerült táncmulatságot rendezett. Megjelent T.-Terebesközönségének, kis kivétellel, színe-java és a vidékről is néhány család. A tánchelyiség és a kuglizó igen szépen ki volt díszítve, este pedig lámpákkal és fáklyákkal kivilágítva. Kitérő jó kedvvel folyt a kuglizás és a tánc. Hogy ilyen jó estét tölthetünk Tőke-Terebesen, azt a háziur fáradhatatlanságának s kedves neje szívességének és magyaros vendégszeretetének köszönhetjük. A sikerült mulatságnak a szürkülő hajnal vetett véget. r. l.

(A csanálói dráma.) mely iapunknak ma egy hetes számából volt olvasható, befejezést nyert, amenynyiben a szerencsétlen anyát f. hó 12-én a *Hernád* hullámaiból kifogták. Selyemruhába volt öltözve. Az orvosok, minthogy az agyvelő már feloszlásnak indult, a leányát megfojtott szerencsétlen anyának lelki állapotát az agy elváltozásából konstatálni képtelenek voltak. *Olajos* Pál és *Csizy* Gida ev. ref. lelkészek temették el, a tragikus véget ért anyát 12-én este rengeteg nép jelenlétében és megható szónoklatokkal. Nyugodjék békében. r. l.

(Mezőgazdasági iparvasút.) A szerencsi cukorgyár vasutja, Szerencsről két vágányon kiindulva, az országút szélén Bekecsig halad, Bekecstől egy vágányon, *Legyes-Bényén* keresztül, a cukorgyár bérletében lévő *Andrássy* grófi birtokra vezet, honnan a föld terményeit lesz hivatva ez az új lövonatú vasút a centrumba, vagyis a cukorgyárba szállítani. Az állami közúton, hol a vasúttal a szekerek járóhelyét nagyon megszükitették, isten óvjon minden arrajárót a bekövetkező szerencsétlenségtől.

(Hólyagos himlő.) *Vajdacsán*, írja tudósítónk, a hólyagos himlő néhány hét óta fellépett. Eddig hat emberéletet követelt áldozatul. Meggátlására, tudtommal, mit sem tett a hatóság. Ott-hon magukra hagyják a himlős gyermekeket, kik az udvaron, utcán kint szaladgálnak olyan tettel, hogy borzalom rájuk nézni. r. l.

(Szeplősök figyelmébe) ajánljuk azt a néhány sort, amit itt közlünk s amit a *Kürthy* Emilné lapjából, az igen ügyesen és nagy változatossággal szerkesztett »Háztartás«-ból vesszünk

**) Lapunk mult számáról lekéssett.

Szork.

át. Olyan háziszerről van szó, mely a szeplőket alaposan eltávolítja és amely szer állítólag az egész világot érdeklő »szeplő-kérdés«-t megoldja. A tanács a maga rövidségében és egyszerűségében a következő: Fél kocka fehér cukrot, kés-hegynyit sőt, negyed citrom levét fél pohár langyos vízbe kell tenni, jól felkavarni, kihűlni hagyni és esténként, minden másodnap, vagy ha az arc-bőr türi minden nap két három hétig avval megmosakodni, a nyakat és kezeket is lehet bedörzsölni, hogy a sárga szín lemenjen. A szembe ne jusson belőle, mert csipős.

(Tejgazdaság) kibérelésre kerestetik S.-A.-Ujhely vidékein szeptember vagy október 1-től. Cím: a kiadóhivatalban.

(Egy teljesen jó karban) lévő és csinos Sáfety-féle kerékpár eladó, Bővebb felvilágosítást a kiadóhivatal ad.

(Gyakornokul) felvétetik egy jó házból való fiú Szentgyörgyi Vilmos kereskedésében S.-A.-Ujhelyt.

(Időjóslat július hó 21-ére.) Változó felhőzet, helyenként esapadék, zivatarok.

Irodalom.

Angela, regény, írta Theuriet. Egy fiatal leány története ez, akit egyfelől a művészet csábit, másfelől a szerelem vonz. Az utóbbiak enged és megtörve, szárnyaszegetten esik le képzelt magaslatáról. A mese rendkívül bájos és édeskes, mert Theuriet azon francia írók közé tartozik, akik hívei ugyan az igazságnak, de nem vetik meg a romantikát sem. A két kötetes regény tele van érdekesnél-érdekesebb jelenetekkel és sorrendben lájuk magunk előtt elvonulni a párisi élet különböző alakjait, jeleneteit és a figyelmet lebilincselő helyzeteket. Theuriet ezen regénye *Singer és Wolfner* kiadásában, az Egyetemes Regény-tárban jelent meg és a két kötet ára piros vászon kötésben 1 forint. Megrendelhető Ujhelyben is a *Löy* Adolf könyvkereskedésében.

A »Röptében a Nagyvilág Körül« című amerikai díszműnek negyedik füzeté a következő 16 fényképet hozza: Rue de Rivoli, Párisban. — Shakespeare háza, Stratford-on-Avon, Angolország. — Fingalbarlang, Skóthorban. — A királyi vár Stockholmban, Svédország. — Mauzóleum Charlottenburgban, Berlic mellett. — Mer de Glace, Svájc. — A Colosseum külseje, Róma. — Firenze panorámája, Olaszország. — Maria de Padilla palotája, Alcazar, Sevilla, Spanyolország. — Palota és hárem Alexandriában, Egyiptom. — Kashmir-völgy, India. — Auckland kikötője, New-Sealand. — Havana, Cuba. — Muié-Gletscher, Alaska. — Capitolium, Washingtonban. — New-York és a Brooklyn-híd. Mindegyik kép rövid, érdekes magyarzó-zöveggel van ellátva. A fényképek tiszták és élethűek. — Az egész mű 256 változatosan összeállított fényképet tartalmazva, nagybecsű gyűjteményt fog alkotni, melyben gazdag és szegény, öreg és fiatal egyaránt élvezetet fog találni. Egy-egy füzet ára postai küldéssel 35 kr. Megrendeléseket azonnal elintézt az *Egyetemes* kiadóhivatala Budapesten.

A kánikulai melegek sem képesek játékkedvtől lelohasztani annak, ki a »Zenélő Magyarország«-ot járhatja. Hogy is, mikor a most megjelent 13. szám is oly pompás darabokat hoz: két hangulatos magyar nótát Sas Náci és Kőrösi Györgytől, »Petit chanson d'amour« végtelen kedves szalondarabot, Mayer Hellmundtól, a híres »Ting-a-ling« kuplet, mely a Somossy mulató csillagának Dr. Armand Árynak legvonzóbb műsordarabja volt, s végül a »Bártfai fürdőbe« című kedves polka-indulót Hemerkától. Csupa sláger valamenyi! Előfizetése negyedévre 1 ft melyért 6 füzetben 60 zeneképet kapni. Előfizetheti a »Zenélő Magyarország« kiadóhivatalánál Budapest Csengery-utca 62.

A »Zenélő Magyarország« zenemű folyóirat július 15-iki száma páratlanul érdekes hangjegy tartalmával költötte fel az érdeklődők figyelmét. Két szép magyar dalt hoz a szám Angyal Ármánd dr.-tól. Őszi szellő« s Gaál Ferenc hírneves dalköltőnkétől egy »Ázt a leveles mivoltát« című szép friss nótát. Szent-Gyula Gyula jónévi zeneszerzőnkétől egy klasszikus szépségű szalon munkát. Brahms János »Kárba vesztett éji zene« híres műdalát magyar szöveggel, s végül a század leghíresebb kontrapunktistájának Martininak »A birkák« című világhírű gavottját. A számról számra magasabb művészi nivóra törekvő vállalatot minden zongorázónak saját érdeke megismerni s támogatni, mert az viszont meg a közönséggel iparkodik aránytalanul csekély költséggel abszolút értékű zene-szükségleteivel teljesen ellátni. Előfizetheti negyedévre 6 ft, tízoldalos (összesen hatvan oldal) füzetekre 1 ftal a »Zenélő Magyarország« kiadóhivatalában. (Budapest Csengery-utca 62. a.) honnan mutatónyomatot rendelre készséggel küldenek.

Egyesületi élet.

Nyilvános köszönet és nyugtató.

A varannai önképző és önszervező iparos egyesület köszönettel nyugtatja Gusev Péter urnak az egyesület pénztárába általa befizetett 1 fott.

Kelt Varannón, 1895. július 14.

Csalfa József, *Bunyaciczky József,*
Cserenyák András, pénztáros,
ellenőrök.

A közönség köréből.

— Álak és tartalomért a beküldő felelős. —

Névtelen írtézet.*)

Gálszécsen csak névleg van kisedovoda, tényleg pedig úgy vagyunk vele, miszerint bátran elmondhatjuk, hogy nincs; mert bár ott áll a szép óvodai épület, de mi haszna, ha hónapok óta szünetel benne az oktatás. Lássuk, mi ennek az oka. A múlt év december hónapjában rendes szünet volt. December végén az ovónő lemondott állásáról s az óvodai bizottságnak csak április 1-én jutott észébe az ovónői állást betölteni. Az ujonnan megválasztott ovónő pedig, miután a megválasztásáról szóló okmány nagy utánjárás mellett is csak április vége felé jutott kezeihez, csak

*) Múlt számunkról lemaradt.

Szerk.

május hó 1-én foglalta el állását. Május 1-én tehát nagy öröm volt az anyák körében, hogy megkezdődött az óvoda s naponként legalább néhány órán át biztos és jó helyen tudják gyermekeiket. Azonban nem soká tartott az öröm, mert május 24-én jött az »ukáz« a szolgabírói hivataltól, hogy a járásorvos véleménye alapján az óvoda, a Gálszécsen fellelpett vörheny miatt, egy hónapra bezárandó. Teljes fél év alatt (dec. 1-től, május végéig) tehát gyermekeink épen, 24 napig jártak az óvodába. Azonban még nincs vége. Egy hónapi zárlat letelte után az ovónő nem nyitotta meg azonnal az ovodát, várt még egy hétig s csak jul. 1-én kezdte meg ismét működését. Ismét nagy lett az öröm az anyák körében, siettek is gyermekeikkel az óvodába úgy, hogy a megkezdés második napján már körül-belül 80 gyermek hemzsegett részint a nagytermekben, részint a tágas s egészséges nagy udvaron. De mi történik? Május 5-én ismét jön az »ukáz«, hogy az ovodát még nem lett volna szabad megnyitni, mert bár az egy hónapi zárlat már jun. 24-én letelt, de a járásorvos ur még sem engedheti meg a megnyitását, mert erre nézve tőle előlegesen vélemény nem kéretett.

Most már ismét ott vagyunk s a járásorvos ur a megmondhatója meddig leszünk abban a helyzetben, hogy gyermekeinknek nélkülözniük kelljen az óvodai felügyeletet. Gálszécsen épen most lenne a legnagyobb szükség az óvodára, mert a tüzvész miatt igen sok család, mely azelőtt kényelmes lakással bírt, jelenleg sok esetben egy egy szűk szobácskában lakik. Az építkezések folytán az utcákon igen nagy a forgalom, mindeztől folyik a munka, minden percben attól lehet félni, hogy valami veszedelem éri gyermekeinket. Ez az idő, melyben a legtöbb gyermek megrontja a gyomrát, mert sok szülő nem képes eléggé őrködni a felett, hogy gyermeke ne menjen a kertbe, s ott éretlen gyümölcsöt ne egyék. Nem volna-e helyesebb egészségi szempontból is ha a gyermekek felügyelet alatt az óvodában lennének, mint hogy egy két vörheny esett miatt attól távol tartatnak? Nem bosszantó az, ha egy szülő pl. 3 gyermekéért egy hónapra kifizeti a tandíjat s a hónap harmadik napján azzal küldik haza gyermekeit, hogy nincs óvoda? Különbösen is tudomásom szerint, a népoktatási intézeteket is csak a törvényhatóság első tisztviselőjének szabad bezárni; nem tudom hát mi jogon intézkedik a szolgabírói hivatal ez ügyben saját hatáskörében, s kérdem, van-e erről az alispán urnak tudomása? **Egy apa.**

Tanügy.

A s.-a-ujhelyi rk. »Carolineum« c. leányiskolának 1894-95. évi értesítőjét *Zavatzky Gusztáv* intézeti hitoktató adta ki. A leányöndékek száma volt az év végén, — és pedtg a felsőbb leányiskolának I—IV. osztályában: 66, az externát I—IV. osztályában: 80, a népiskolának I—VI. osztályban: 218, így összesen: 364, mely szám a dedósokéval 441-re emelkedett. A tantestület 16 tagból állott, ezek között 8 irgalmas nővér a paulai Szt.-Vincéről nevezett szatmári anyaháztól. A jövő tanévre a beiratások szeptember 1—7-ig tartatnak, bezárólag.

A s.-a-ujhelyi rk. elemi fiúiskola értesítőjét az 1894/5. tanévről *Mészáros János* igazgató tanító adta ki. Az iskolában vizsgálatot tett 231 tanuló, és pedig közülük 41 jeles eredménnyel. Az iskola haladása fölött a kir. tanfelügyelő és az iskolalátogatók megelégedésüknek adtak kifejezést.

A homonnai áll. faipari szakiskola I. évfolyamába az 1895/96. tanévre oly tanulók vétettek fel, kik valamely közép- vagy polgári iskola 2. osztályát, vagy az elemi 6. osztályát sikerrel végezték el, vagy ezeknek megfelelő felvételi vizsgálatot tesznek le s 12. életévüket betöltötték. — A tanfolyam négy évig tart, mely idő alatt a növendékek az elméleti tantárgyak tanulása mellett a butor- és épületasztaloságban, az esztergályozásban és a faragásban nyerneik teljes kiképzését. Évi tandíj 6 ft, de a szegénysorsuak tandíjmentességben részesülnek, sőt tankönyvekkel, író- és és rajzszerekkel is elláttatnak. — A intézet növendékei között évenként több 50—100 fto ösztöndíjat oszt ki, az államvasutak pedig alkalmazottjainak gyermekei számára négy, egyenként 60 fto ösztöndíjat ad. — A beiratások szeptember 1-én kezdődnek meg. — Bővebb felvilágosítást ad: az igazgatóság.

A czéki iskola derék tanítójáról, *Kovács* Endre működéséről nagyterjedelmű tudósítás érkezett szerkesztőségünkhöz. A tudósításból kiadjuk, hogy 1893. év óta, amióta ez a jeles tanító gondozza kiváló szakértelemmel és fáradságot nem ismerő buzgósággal a népnevelés ügyét, *Cseke* község az ő serdülő nemzedékében rohamosan magyárosodik. Nevezett kántor-tanító ugyanis nem kevesebb, mint 118 templomi éneket és 48 hazafias gyermekdalt tanított be növendékeivel, kik immár nemcsak szinleg, de szívben is magyarok. A gyermekek nagyon elütnek apjaiktól; nemcsak abban a tekintetben, hogy a tót szóról leszoktak, de elütnek a

modort és magaviseletet illetőleg is. Maga as iskolaszék elnöke is, *Várlaky* János rk. lelkes akként nyilatkozott, hogy az a szép eredmény, amit *Kovács* Endre tanító a magyárosodás terjesztése és a szilaj népszokások szelidítése dolgában felmutat, *bámulatos*; pedig a járványos betegségek nem egyszer, sőt egy ízben hosszabb időre megakasztották a tanítót áldásos ténykedésének teljesítésében. Adjon az isten sok olyan lelkes tanítót vármegyénknek és édes hazánknak, mint aminőt rendelt *Cseke* községnek *Kovács* Endre képében. A legnagyobb hálaadásra kötelezett szülék nevében kívánom, hogy ötlet az isten áldja és sokáig éltesse! **r. l.**

CSARNOK.

Fürdő-level.

Szilvás-fürdő 1895. július 14-én.

Nem valami világhírű, csodákat mivelő gyógyfürdő-ről zeag ezuttal énekek, hanem egy igénytelen, szerény kis fürdőcskét fogok a szives olvasónak »felfedezni«; a kevesektől ismert, bájos »Szilvás« fürdőt, Mád város köztvetetlen szomszédságában, a Bacsokay-hegy aljában.

Ha elleng a rügyfakasztó tavasz illatos szel-lőinek szárnyain és a bizsergető nap sápadt sugarait a perzselő nap sugarakévi váltják fel, melyek vajjá olvasztják az aszfaltos trotoárt: akkor, mi pestiek kezdjük magunkat kellemetlenül érezni. Azon gondolkodunk, hogy a gőzfürdővé átváltozott székesfővárosnak hátat fordítva, melyik üdülőhelyen fürödjük agyon a nyári hónapokat.

Hát én nem sokat válogattam. Hanem mikor kezdetem megelégni a világvárosi életet a tikasztó melegség mián, fogtam magam és elutaztam Mádra a Szilvás-fürdőbe.

Szinte látom azt az óriási kérdőjelet, mely az olvasó elé rajzolódik.

Hogy miért olyan fürdőbe, amely talán még a tőzsomszédos falubéliek előtt is ismeretlen?

Mert eme vidékkel gyermekéveim elvlaszthatatlanul össze vannak forrva. és Ha a gondolat nyilsebes szárnyain visszaletbenek a multak emlékébe: megkapozan ragyogó színekben főtődik le előttem az az erdőkoszoruzta völgykalan, a kies fekvésű Szilvás-fürdő.

Érdekes kalandokat hajhászó világfinak, kéjes izgalomban fürdeni szerető kalandornak e helyütt teher az élet. De nagyvárosi emberek, kik a gépek zakatoló lárját megunták, itt nyugalmat találhatnak, sápadt arcu emberek kifújhatják poros tüdejüket.

Művésziesen szőtt virágszönyegetek, mirtus girlandokkal ékesített és rózsafakkal körülszegett sétálóutakat, melyeken előkelőbbnél előkelőbb közönség hullámszik, hiába kutat a firkésző tekintet, a szinompát szomjuhozó szem. Még csak egy borotvált bajszu, érdeklődő angliánusra sem bukkanunk az ő hiányozhatlan fotográfmasinájával.

Itt csodálkozásunkat csak a szabad természet nyers, de utánozhatlan erje foglalja el. Lelkünk a fölséges alkotó erő üde frisesége tölti be.

Hajnali hasadtától öreg estig barangolok ezen a vidéken és valamint a pástortilinkó panaszos hangja folyton változó áriákkal andalít el: e zöld ország is más és más színben tűnik föl előttem.

Emitt a pusztá Bacsokay-hegy környéköl a sik fenyvesre, amott a szénaillatot lehelő kaszálót egy ezüstszinü vizszalag választja el a hajlongó, susogó nádastól.

Csupa változatosság, csupa élet...

Még ezt a messyét is ott a borháztól le egészen a tágas, szelős fürdőházig annyiszor megjártam már, hogy minden pitypang, minden kikerics meghitt ismerősöm.

Csak annak az óriásnak amott fenn, melynek kebelén pusztá karók meredeznek égnek, ne égett volna ki a lelke!

Csak az az isteni ital gyöngyözne még poharainkban, melyet ez óriás nemes gyümölcséből kádainkba szűrtünk. De az óriásnak kiégett a lelke és kiégett egyuttal a népnek kedélyéből a vidám ság, az öröm.

A fürdőcskének fáradhatatlan művészei, a kis tücskök, abbanhagyták már hegedülésüket.

Alkonyodik.

A lenyugvó napsugarak óriás pirja szíjjel-ömlik a tájon.

Sűrű sötétség száll alá.

A mező csillagai egymásután gyulladnak ki. Fényes ívet irnak le a szentjánosbogárkák és letelepszeneke valamelyik fűszálra.

Ugy ragyognak azok a sápadtzöld bogárkák, mintha a csillagos ég tükrözne magát egy csendes tó sima felületén.

A hűvös esti szellő végig surran a ringó, csöndesen zizegő nádason. A falombok szeretettel ölelkeznek, susognak, összesugnak bugnák... ki tudja miről... tán az epedő, titkos szerelemről.

Mintha az a pástort ott messze megértene a lomb misztikus susogását, oly fájdalmasan, szívzakgatón szól furulyájának elhaló melódiája.

Elcsönnesül minden. Álmodik a természet.

Neuvohner Jenő.

Közgazdaság.

The Gresham életbiztosítótársaság Londonban. E társulat 46. évi jelentése, mely az 1894. évi december 31-én befejezett üzletéről szól és a részvényesek 1895. évi ápr. 7-én tartott rendes közgyűlése elé terjesztett, rendelkezésünkre állván, következő főpontjait közöljük. Az 1894-ik évben 9233 kötvény 78,736.000 korona tőkeösszege lett kiállítva. A díjbevételek, levonva a visszabiztosítást fizetett összeget, korona 20.134.473,55 fillérre rugtak, mely összegben a korona 3.246.109,48 fillért tevő első évi díjak befoglaltatnak. A kamatszámle mérlege a lefolyt üzleti évben korona 5.185.194,58 fillért tett ki, és a társaság jövedelmét a díjbevételekkel együtt korona 25.319.668,13 fillérre emelte. A társaság az elmúlt évben korona 10.045.965,94 fillért, utalványozott oly követelések alapján, melyek életbiztosítási kötvényekből eredtek. Lejárt kiházasítási és vegyes biztosításokra korona 2.006.340,83 fillért, visszavásárlásokra 1.331.648,02 fillért fizetett ki a társaság az elmúlt évben. A biztosítási és járadék-alapok a lefolyt üzleti évben korona 6.974.567,50 fillérrel gyarapodtak. Az aktívák főösszege 1894. december 31-én korona 138.416.475,63 fillérre rugtak. Tőkebefektetések: korona 738.543,02 fillér angol állami papirokban, korona 395.581,25 fillér indiai és gyarmati kormányok értékeiben, korona 25.897.993,23 fillér idegen államok értékpapiraiban, korona 6.203.650,94 fillér vasuti részvények, elsőbbségek és garantáltak, korona 56.068.964,48 fillér vasuti és egyéb kölcsönkötvényekben, korona 18.287.406,14 fillér a társaság ingatlanaiában (ezek között vannak a társaság budapesti és bécsi háza.) korona 6.590.663,75 fillér jelzálogokban és korona 24.233.672,82 fillér különböző értékekben.

Vármegyei Hivatalos Rész.

596/95. főisp. sz. *Zemplén-vármegye főispánjától*
Hirdetmény.

Közhirre teszem, hogy a nagyméltóságú földművelésügyi ministerium 1896-iki kiállítás irodája folyó évi augusztus hótól kezdve Budapesten, a városligetbe (Mezőgazdasági csarnok) tétetett át, ennél fogva kiállítási ügyben, az irodához intézendő levelezések a megjelölt helyre címzendők.

S.-A.-Ujhely, 1895. július hó 11-én.

Molnár István, főispán.

610/1255. kb. sz. *Zemplénvm. közig. bizottságtól.*

Olvastatott a nagyméltóságú kereskedelemügyi ministerium f. évi 24288. sz. a. az ócska gőzkazánok elárúsításánál a közbiztonság tekintetéből követendő hatósági eljárás tárgyában kelt rendelete.

A ministeri rendelet a járási főszolgabírának s a kir. államépítészeti hivatalnak kiadatni és a 'Zemplén' hivatalos közlönyben közzététetni rendeltetett.

Kelt T. Zemplén-vármegye közigazgatási bizottságának S.-A.-Ujhelyben, 1895. július hó 5-én tartott ülésében.

Molnár István főispán,
mint a közig. biz. elnöke.

Másolat.

Kereskedelemügyi m. kir. miniszter 24288/95. II. sz. Valamennyi vármegye és önálló törvényhatósági joggal felruházott város közigazgatási bizottságának. Értesítem czímet, hogy a közbiztonság érdekei iránti tekintetből szükségesnek tartván az ócska gőzkazánok elárúsításának korlátozása, illetőleg azok újból való használatba vételének szabályozása iránt intézkedni, evégből a következő rendeletet bocsátottam ki. **Rendelet az ócska gőzkazánok újból való használatba vételéről a követendő eljárásról.** 1. Az elárúsításra kerülő s újból használatba venni kívánt ócska gőzkazánok üzembe vételük előtt újabb használatuk helyén szigorú belső revízió alá veendő és megpróbálandók. — 2. Ezen kazánvizsgálatért annak kell folyamodnia, ki az illető gőzkazánt fellállítani és használni akarja. Az ez iránti folyamondványhoz, a kazánügyi kormányrendelet 4. §-ában előírt mellékleteket kivül még a kazánnak előbbi használati engedélye, valamint a korábbi kazánpróbák és ellenőrzési szemlék eredményét feltüntető szaknyilvántartási könyvecske eredetiben vagy hiteles-másolatban csatolandó. — 3. Ha az ilyen kazánnak előbbi használati engedélye és nyilvántartási könyvecskeje be nem szerezhető, a kazán használatoknak engedélyezése a vezetésem alatt álló ministeriumnál kérelmezendő. Az eziránt benyújtandó folyamondványban köteles módon igazolandó, hogy honnan származik az illető kazán, ki gyártotta, melyik évben készült, ki volt előbbi tulajdonosa s az előtt hol volt üzemben, továbbá, hogy mily gőzfeszültségre volt engedélyezve, mennyi ideig állott már használatban s miért szüntették be üzemét? Oly gőzkazánok, a melyekre vonatkozólag a fennebbi adatok hiteles alakban be nem mutathatók, további használatra nem engedélyeztetnek. 4. Ócska kazánokat illetőleg a felelősség — amennyiben a gyártónak e részbeni

kötelezettsége a kazánügyi kormányrendelet 17. §-ának 10. pontja értelmében már lejárt — a kazán használatját terheli. Egyebekben az ócska kazánokra nézve is a kazánügyi kormányrendeletnek s annak kapcsában kiadott póttusításoknak határozatai érvényesek. — Budapesten, 1895. május hó 23-án. A minister helyett: *Vörös s. k.* államtitkár.

609/11453. sz. *Zemplénvm. közig. bizottságtól.*

Olvastatott a nagyméltóságú kereskedelemügyi ministerium f. évi 38419. sz. a. kelt intézvénye, melyben arról értesít, hogy a takarmányhiány tekintetéből a takarmányzállítási díjak iránti kedvezmény tárgyában mult évi december hó 21-én 92589. sz. a. a királyi államvasutak igazgatóságához intézett rendeletet — tekintettel a takarmányhiány megszüntére — hatályon kívül helyezi.

Az intézvény tudomásul vétetvén, a 'Zemplén' hivatalos közlönyben közzététetni rendeltetett.

Kelt T. Zemplén-vármegye közigazgatási bizottságának S.-A.-Ujhelyben, 1895. július hó 5-én tartott ülésében.

Molnár István főispán,
mint a közig. biz. elnöke.

Másolat

Kereskedelemügyi m. k. Minister. 38419 sz. Zemplén vármegye közigazgatási bizottságának. Tekintettel arra, hogy a takarmányhiány a földművelésügyi m. kir. minister ur közlése szerint a legutóbb beállott kedvezőbb időjárási viszonyok következtében színőben van, a *szálas takarmányneműek szállításának megkönnyítése céljából engedélyezett viteldíjkezdésmentesítést* a mezőgazdasági érdekek sérelme nélkül hatályon kívül helyezhetőnek találtam. Ennek következtében utasítottam a m. kir. államvasutak igazgatóságát, hogy a hivatali elődömnök m. évi december hó 21-én 93589 sz. a. kelt rendelet értelmében szálas takarmányneműek után engedélyezett kocsi s kilométerenként 8 kr. illetve 4 krnyi mérsékelt viteldíjakat, melyek oly küldemények után voltak alkalmazhatók, melyeknél a mezőgazdasági célokra való rendeltetés valamely vármegye közigazgatási bizottságának elnöke, ennek helyettese, vagy a bizottság részéről külön e célra kijelölt valamely hatósági közeg által a bizottság nevében kiállított a feladás alkalmával a szállítvány fuvarleveléhez melléklendő igazolvánnyal bebizonyítottatott, f. évi június hó 15-én helyezi hatályon kívül. Midőn erről értesíteném, egyuttal felhivom a bizottságot, hogy miután a fenebb említett kedvezményes viteldíjak a vasuti közegek által f. évi június hó 15-étől kezdve már nem lesznek alkalmazhatók, a szóban levő viteldíjak igénybevételére jogosító igazolványok kiszolgáltatását június hó 10-étől kezdve szüntesse be és a kedvezmény hatályon kívül helyezését az érdekelt gazdaközönségnek hozza tudomására. Budapest, 1895. május hó 30-án. A minister helyett: *Vörös államtitkár.*

13939 sz. *T. Zemplén-vármegye alispánjától.*

Tekintetes Főszolgabíró Úr!

A sertésvésszel fertőzött törvényhatóságokból a 'Productio Gesellschaft der Wiener Fleischselcher' czimű szövetkezet vágóhidjaira egészséges sertéseknek azonnali levágás céljaira való szállítását szabályozó 44.394. számú földművelésügyi ministeri intézvényt másolatban azon felhívással adom ki, hogy a törvényhatóságunknak a sertésvész netáni fellépése miatt történhető elzárása esetén ezen ministeri intézvényben foglalt feltételeket minél szélesebb körben tegye közhirrre.

S. A. Ujhely, 1895. július 14.

Matolai Etele, alispán.

Másolat.

Földművelésügyi m. kir. Minister 44394/III b. Valamennyi törvényhatóságnak. Az osztrák belügyminister ur folyó évi július hó 1-én 18662 szám alatt kelt értesítése szerint megengedte, hogy a 'Produktio Gesellschaft der Wiener Fleischselcher' czimű szövetkezet a sertés vész miatt általam elzárt törvényhatóságok névszerint: Alsó Fehér-vármegye, Bars-vármegye, Békés-vármegye, Bereg-vármegye, Bihar-vármegye, Esztergom-vármegye, Fehér-vármegye, Heves-vármegye, Komárom-vármegye, Krassó-Szörény-vármegye, Moson-vármegye, Nógrád-vármegye, Nyitra-vármegye, Pest-Pilis-Solt-Kis-Kun-vármegye, Pozsony-vármegye, Somogy-vármegye, Sopron-vármegye, Szabolcs-vármegye, Sáros-vármegye, Vas-vármegye, Zala-vármegye, Nagyvárad város, Székesfehérvár város, Komárom város, Kecskemét város, Pozsony város, Sopron város, Budapest székes főváros területéről a szervezett szövetkezetnek a bécsi központi állatvadász tőszomszédságában fekvő vágóhidjaira egészséges sertéseket azonnali levágás céljából következő feltételek mellett elszállíthatson. — 1. Az elküldendő és darabonként legalább 120 kilogramm élősúlyú sertéseket, melyeket minden egyes vasuti kocsiirakományra nézve külön

kiállított szabályszerű és az állami állatorvos által reávezetett egészségi záradékkal ellátott marhaleveleknek kell kísérniök kizárólag állami állatorvos jelenlétében és felügyelete alatt szabad felrakatni. A Bécs St. Marxi vasút állomására irányított és hasonlóképen állami állatorvos jelenlétében ólomzárral ellátott vagonokra, ezenkívül az állami állatorvos által aláírt és az állatok kifogástalan egészségi állapotát igazoló bizonyítvány is reáragasztandó. — 2. Azon sertésszállító kocsik, melyekről ezen bizonyítványok hiányoznak, vagy melyeknek ólomzáruk megsérült és végül melyekben az egészségi igazolványokon feltüntetett sertés létszám a Bécsbe érkezéskor a kocsiiban talált sertések létszámával nem egyezik meg a sertéseknek ott, a feladó költségére fogantatásitandó etetése és itatása után ugyanannak terhére azonnal és föltétlenül visszaküldetnek a feladó állomásra. Az illetékes hatóság engem minden ilyen visszautasítás esetéről — szintén a fél költségére — távirati uton fog értesíteni. 3. A jelzett sertés szállítványok csupán a nappali órák tartama alatt (azaz a reggeli 5 h. délután 5 h. közti időben érkezhetnek, illetőleg fognak átvétetni. 4. A közlekedési intézeteknek a sertés vész miatt forgalmi korlátozás alá vont területekről csak oly sertés szállítványokat szabad Bécsbe szállítani végett fölvenniök, melyeknek marhalevelei az állami állatorvosnak a fenti 1. pontban előírt igazolását tartalmazzák. A vizsgálat költségeit (napidij és utazási költség, de vizsgálati-díj nem jár), az eljáró állami állatorvos által irt és aláírt költségjegyzék alapján, rakodó felek száma arányában, ezen felektől szintén a közlekedési intézet illetékes közvegi szedik be és aapidij után járó bélyeg díjnak megfelelő bélyeggel ellátott nyugtató ellenében fizetik ki az állami állatorvosnak. Felhivom a törvényhatóságot, hogy ezen rendeletemet azon esetben, ha a törvényhatóságnak a sertésvész netáni fellépése miatt való elzárását elrendelem, minél kiterjedtebb módon tegye közhirrre. Jelen rendeletemről az állami állatorvosokat, valamint a vasuti állomás főnököket egyidejűleg értesítettem. Kelt Budapest, 1895. július 7. A minister megbízásából: *Lipthai sk.*

13938. szám. *T. Zemplén. vármegye alispánjától.*

A 10 járás főszolgabírójának.

Magyarország területéről származó sertéseknek Budapestre való szállítását szabályozó 45228. szám alatt kelt földművelésügyi ministeri intézvényt másolatban, hivatkozással folyó évi 13247. szám alatt kelt felhívásomra, minél kiterjedtebb módon leendő közhirrre tétel végett kiadom.

S.-A.-Ujhelyt, 1895. július 11.

Matolai Etele, alispán.

Másolat.

Földművelésügyi m. kir. Minister 45228/III. b. sz. A Magyarország területéről származó sertéseknek Budapestre való szállítását szabályozó f. évi június hó 29-én 43361. sz. a. kelt korrendeletem már is több ízben félremagyaráztatván, az érdekelteknek minél szélesebb körben való tájékoztatása és felvilágosítása végett értesítem a közönséget, hogy a *sertéseknek* Magyarország mindazon községeiből, melyek sertés vész, sertés orbáncz vagy ragadós száj és körömfájás miatt külön községi zárlat alatt nincsenek, Budapestre kizárólag leszurás céljából való behozatala az alábbi feltételek mellett minden külön engedély kikérése nélkül meg van engedve. 1. A sertések a Ferencvárosi rendező pályaudvar petroleumraktár rakadóján rakandók ki. — 2. A sertések kirakodás után kocsin közvetlenül az illető henteshez szállítandók és megérkezésük után legkésőbb 48 óra alatt leszurandók. — 3. A sertések megérkezésük után 48 óra alatt okvetlen leolendők lévén: felhivom a közönséget, hogy e körülményre különösen figyelmeztesse a gazdaközönséget, nehogy az netán eladatlanul t. i. Budapesten való eladás céljából felküldött sertéseiket itt a mondott határidőn belül értékesíteni nem tudván, ennek következtében esetleg károsodjanak. Budapest, 1895. évi július hó 5-én. A minister megbízásából: *Lipthai s. k.*

12423. szám. *Zemplén-vármegye alispánjától.*

A 10 járási főszolgabíróhoz.

Körzés és az eredmény bejelentése végett kiadatik.

S.-A.-Ujhely, 1895. július 6.án.

Matolai Etele, alispán.

Másolat.

A hadrogekői járás főszolgabírójától. 3164 k. i. 1895. Tekintetes Alispán Úr! Folyó június hó 12-én a bacskai határban Csatlós János k. helmecci lakos jószágaihoz tévedt egy darab 1 1/2 éves, fehér szőrű, bélyegtelen, fenálló szarvu kanczatinó köröz-tetését kérem. — Hivatalos tisztelettel maradváu Király-Helmeccz, 1895. június 17-én. *Bencsik s. k.* főszolgabíró.

13128 sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.

A közönség tudomására hozatal végett közzé tétetik.

S.-A.-Ujhely, 1895. július 2-án.

Alispán helyett:
Dókus Gyula, főjegyző.

Másolat.

M. kir. belügyminiszter 51471/V. B. számú körrendelet valamennyi törvényhatóságnak. — Az országos honvédség-egylet felügyelő bizottsága f. év május hó 18-án tartott ülésében hozott és a m. kir. Ministerelnök ur által jóvá hagyott határozata szerint az 1848/49-iki honvédségi szolgálat igazolhatóságára 1895. évi október hó 1-ig terjedő szoros határidő tüzetelt ki, oly formán, hogy oly nyugdíjazási és segélyezési kérvények, melyekben a tényleges honvédségi szolgálatot igazoló teljes hiteleségű és a fentebb említett záros határidőn belül kiállított bizonyítékok nem mellékeltek, figyelembe vétetni nem fognak. — Erről a törvényhatóságot, oly felhívással értesitem, hogy az említett határozatot hatósága területén minél szélesebb körben tegye közhírré. — Buda pesten, 1895. évi június hó 22-én. Perczel s. k.

13884. sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.

Körözés.

Varga András sz. kereszturi lakosnak körülbelül június hó 5-én 2 darab 6—6 éves szürke ökre Kassáról hajtás közben eltévedt, s azóta nem tud nyomukra akadni.

Körözése elrendeltetik.

S.-A.-Ujhely, 1895. július hó 12-én.

Matolai Etele, alispán.

569. fősip. sz. 1895. Zemplén-vármegye alispánjától.

Felhívás versenytárgyalásra.

A t. vármegye területén fekvő községek közül 20 község számára kívánatik ugyanannyi, falra felfüggeszhető hirdető-szekerény. Egy-egy ilyen szekrénynek a magassága 80 cm., hosszúsága 1 mtr., mélysége 10 cm.

Továbbá 10 község számára kívánatik ugyanannyi db. és ugyanarra a célra szolgáló szekrény. Egy-egy ilyen szekrénynek a magassága 80 cm., hosszúsága 1 mtr., mélysége 10 cm.

Vége 441 község számára kívánatik ugyanannyi darab és szintén falra felfüggeszhető hirdető-szekerény, melyeknek mindegyike 40 cm. magas, 50 cm. hosszú és 10 cm. mély.

Mindezek a szekrények fenyőfából készülnek, zöldre festendők, felül 10 cm. magas deszka-lappal, ezen a szekrény rendeltetését mutató felírással. Minden egyes szekrény sodrony-hálóval bíró ajtót kap. Az ajtó zárral láttandó el.

Kívánatik még 120 db. vaspléhből készült tábla is. Egy-egy ilyen táblának a hosszúsága 60 cm., szélessége 40 cm. Ezek a táblák egyik oldalukon fehérre festendők, zöld vonal-szegélyvel láttandók el, fényezendők, felírásuk pedig piroszínű lesz. A táblák két szélükön, hogy felszegezhettek legyenek, átluikasztandók.

Mindezeknek a szerelvényeknek szállítására versenytárgyalást hirdetek. Írásbeli zárt ajánlatok, f. hó 22-éig, a t. vármegye számvevőségéhez nyújthatók be. Az ajánlatokhoz biztosítékul bemellékelendő a vállalati összegnek 10% je, akár készpénzben, akár pedig óvadékképes papírokkal.

A vállalati összeg az érdekelt községeket terhelvén, vállalkozóknak akkor, minden bizonynyal azonban még ez év folyamán fog kifizettetni a t. vármegye pénztárából, amint a vállalati összeg oda befolyt a községektől.

A vállalatra vonatkozó további részletes tudnivalók és feltételek közlése végett a t. vármegye számvevőségéhez kell fordulni.

S.-A.-Ujhely, 1895. júl. 11-én.

2—2 Alispán helyett: Dókus, főjegyző.

1546 sz. Zemplén-vármegye kir. tanfelügyelőségétől.

Tekintetes Szerkesztő Ur!

A Nagymélt. vallás- és közokt. m. kir. Miniszterium folyó évi június hó 4-én kelt 21,799. számú rendeletének másolatát becses lapjában leendő szives közzététel végett van szerencsém hivatalos tisztelettel megküldeni.

S.-A.-Ujhely, 1895. július 4-én.

Nemes Lajos.

kir. tanácsos, tanfelügyelő.

Másolat.

Zemplénvármegye tanítóihoz.

A vallás közokt. m. kir. minisztertől 21,799. szám. Ö cs. és ap. kir. Felsőháznak 25 éves koronázási ünnepe emlékére. „Első biztosító intézet katonai szolgálat esetén Ö cs. és kir. fensége József főherceg védnöksége alatt, mint szövetséges czímmel egy intézmény létesült oly czélzattal, hogy a véderőkötelezettség teljesítésével úgy a besorozottakra, de különösen a szegényebb néposztálynál a főmunkaerőt veszített családokra nehezedő súlyos terhek könnyebben elviselhetőkké s a haza oltalmára hozott áldozatok kevésbé érezhetőkké váljanak. Ezen humánus czél érdekében kívánatos, hogy a társaság szervezete minél szélesebb körben megismerhessék s hogy az intézetnek mindenütt allandó képviselői közege legyen, akik a nép körében élve annak e tekintetben a szükséges felvilágosítást és utbaigazítást megadhatják. Ily képviselői közegekül kiválóan alkalmasak a néptanítók, akik ily módon míg a közjótékony-ságot szolgálják egyszersmind anyagi helyzetükön is segítenek. Felhívom tehát a tanfelügyelőséget buzdítsa a hatósága alatt álló népoktatási tanítétek tanítóit, hogy a szóban forgó intézet részéről képviselői és ügynökké megbízást vállaljanak, amire az engedélyt, az 1868. évi 38. t. cz. 141. §-a alapján ezennel megadom. A megbízás ügyében bővebb felvilágosítás nyerhető, az elől említett szövetséges igazgatóságától (Budapest, V. Erzsébet-tér 1. sz. a.) Budapest, 1895. évi június 4-én. A másolat hitelül: Wlassics Gyula.

Nemes Lajos.

1763. sz. Zemplén-vármegye kir. tanfelügyelőségétől.

„A Magyar nemzet története.” Szerkeszti: Szilágyi Sándor, kiadja az Atheneum irod. és nyomdai részvénytársulat, mint e nagyszabású irodalmi vállalat kitűnő termékét Zemplénvármegye összes népoktatási intézetei könyvtára részére való beszerzés végett a nagymélt. vallás- és közokt. m. kir. miniszterium ide vonatkozó rendelete alapján a T. iskolai előljárók és tanító urak figyelmébe a legmelegebben ajánlom.

S.-A.-Ujhely, 1895. évi július hó 9-én.

Kir. tanfelügyelő helyett:

Beregszászy István,

kir. s. tanfelügyelő.

3474/I. 95. S.-a.-ujhelyi járás főszolgabírájától.

Körövény.

Czéke községben f. hó 9. napján egy 2 éves pej szőrű, kanca csikó bitangásban találtatott, nevezett község által őrizetbe vétetett.

Mely körülményt azzal teszem közhírré, hogy ha a ló igazolt tulajdonosa 8 nap alatt nem jelentkeznék, az 1894. évi XII. t. cz. 105. § értelmében nyilvános árverésen el fog adatni.

S.-A.-Ujhely, 1895. július 27.

Dr. Pillsy Nándor, tb. szolgabíró.

A szerkesztő postája.

Cs. J. dr. egyetemi magántanárnak — Arad. Ismételtén taúsított szives figyelméért fogadd baráti meleg köszönetemet. Münchenj leveled, kiszedve, a jövő számra maradt.

Zs. B. úrnak — Varannó. Levelet irtunk.
I. E. úrnak — Mád. Szintén.
Tanügyi mizériák. Terjeszse a t. vármegye közig. bizottsága elé.

Felelős szerkesztő:

D O N G Ó G Y. G É Z A.

Kiadó-tulajdonos: Ehlert Gyula.

Hirdetések.

Eladó

Valódi tiszta gyöngyösi
fehér asztali bor,
literje 32—35 krig; ugyszintén
finom rieslingi fehér bor li-
terje 45 kr, — saját gyártmá-
nyu folyékony szénsavból ké-
szült vegytiszta szikviz, egy
nagy dupla üveg 4 krért ház-
hoz szállítva kapható

Klein Géza

fűszer-, festék- és vegyeskereskedésben
S.-A.-Ujhely (Papsor-utca).

Haszon és tűzifa eladás.

Nagyméltóságú Gróf Andrássy Tivadar ur Zemplénmegye területén fekvő, a koskócezi erdőgondnoksághoz tartozó maskócezi erdőségéből 4.758 tömör köbméter tölgy-haszonfa és 13.700 ür köbméter bükkfa eladó.

Bővebb felvilágosítást nyujt: az
uradalmi igazgatóság Töke-
Terebesen (Zemplénmegye).

14. kh. sz. 1895.

Hirdetmény.

Alantirt község előljárósága által közhírré tétetik, hogy Topolyán község határában bitang-ságba felfogott — egy 3 éves, sárgás szőrű ökör-tinó — az 1894. évi VII. törv.-czikk végrehajtása tárgyában kiadott rendelet 107. §-a szerint folyó évi augusztus hó 2-án d. e. 9 órakor Tvpolyán község bírása házában, nyilvános árverésen el fog adatni.

Kelt Topolyán, 1895. július 19-én.

Rozgonyi Győző. Lupcsó György,
bíró.

Az 1896-iki ezredéves országos kiállítási igazgatóság pártfogása alatt*) lévő

„MENTOR“ Ellátási-Vállalat

BUDAPEST, Kerepesi-ut 22. szám.

az ezredéves országos kiállítást látogatók számára kibocsájt 42 frt értékben 1 frt heti, vagy 4 frt 20 kr. havi befizetés mellett

„E l l á t á s i k ö n y v e s k é k e t“

melyek a kiállítás egész tartama alatt 7 napra szóló szoba-, étkezés-, közlekedés-, kiállítás- és szórakoztatási-szelvényeket

1 kiállítási tombolajegyet, végül egy 2000 koronás baleset-biztosítási bárcazt tartalmaznak. Egy ilyen könyvecskét 2 személy is használhat, 4—4 napra, ha 6 frt 50 krral pótolva lesz. — Előfizetéseket csakis korlátolt számban (az első részlet beküldése mellett) már most elfogadnak, valamint bővebb felvilágosítással szolgálnak:

A Budapest-Erzsébetvárosi Bank. — A „Mentor“ Ellátási-Vállalat.

Dr. Morzsányi Károly országgy. képviselő, mint t. elnök. Ehrlich G. Gusztáv főv. biz. tag, gyáros, mint elnök. Rózsa Lajos igazgató. Hegedűs Dániel titkár. Takács Zsigmond az. Első magy. ált. biztárs. közp. főfel. Stadler Károly főv. biz. tag, ház- és szálloda-tulajd.

S.-a.-Ujhelyi képviselőség REICHARD ARMIN urnál:

Prospectust kívánatra ingyen és bérmentve.

*) E pártfogást

DANIEL ERNŐ

magy. kir. keresk. min. ur
ő nagyméltósága 4512/95.
sz. leiratában biztosította.

Ellátás: saját új szállóhelyeinken. Étkezés a főváros és a kiállítás előkelőbb öttermeiben

**A „ZEMPLÉN“
KÖNYVNYOMTATÓ MŰINTÉZETE**

S.-A.-UJHELYT.

Kitiüntetve az Országos Iparegyesület által 1891-ben bronz és 1892-ben ezüst éremmel.

A nagyérdemű közönség szives figyelmébe ajánljuk tetemesen megnagyobbított, újonnan felszerelt és a legmodernebb betűkkel berendezett vállalatunkat, a

ZEMPLÉN NYOMDÁJÁT

nyomtatvány szükségletének fedezésére.

Fősúlyt fektetünk arra, hogy a nálunk megrendelt nyomtatvány, legyen az bár a legegyszerűbb célra szolgáló is, **tiszta, hibátlan, tetszetős és pontos** kiállításban kerüljön ki a sajtó alól.

Közvetlen összeköttetéseink a legnagyobb papírgyárakkal lehetővé teszik, hogy nyomtatványainkhoz a legjobb minőségű papírost adjuk s azokat a legjutányosabban számítsuk.

Nyomdánk el van látva **aranyozó-, drótfűző-** s más **segéd-gépekkel** felszerelt **könyvkötő-műhelylyel** is, minélfogva az üzletünkől kikerülő munkák házilag fűzetnek és kötnek, tehát jutányosabban állíthatók elő. Nagy súlyt fektetünk a privát munkák csinos kiállítására is és azok jutányos árban számítása egyik főterekvésünk leendő.

Kérjük a n. érdemű közönséget, hogy nagybecsű bizalmukkal és rendeléseikkel vállalatunkat, úgy mint eddig, ezután is megtisztelni szíveskedjenek. Egy hozzánk intézett levelező-lapban kifejezett kívánságra bárhova szívesen küldjük el **intézetünk képviselőjét**, ki a szükséges felvilágosítással és költségvetéssel is szolgál.

Kiváló tisztelettel

A „Zemplén“ nyomdája.

Mád község és határában egy uri lakház, pineze, vinezlér-ház, major, 40 hold szántóföld és hat nagyobb darab, részben szántható parlag szőlő, elköltözés folytán **szabad kézből eladó.**

Venni szándékozők közelebbi felvilágosítást nyerhetnek **Szerencsen, Vityanyi Bertalan** ügyvéd irodájában.

A tarnókai határban 56 kat. hold szép **tölgyfaerdő**, az aljába 17 kat. hold legelő, **örök áron eladó.**

Az eladással **Kovács Sámuel** gál-szécsi lakos van megbízva.

„MARGIT“

GYÓGYFORRÁS,

„MAGYAR SELTERS“

Vegyelemezve a budapesti m. kir. egyetemen. Szerencsés vegyi összetétele, kevés szabad, de gazdag, félig kötött szénsvartartalma kiváló hatásnak bizonyult, különösen **tüdőbántalmaknál**, a hol a szabad szénsvav csekélyebb jelenléte megóvjaa a beteget a káros, sőt veszedelmes izgatástól, ellenben a félig kötött szénsvav gazdagsága a gyógyhatású alkatrészeknek a beteg testrészekbe való gyors és biztos felvételét eszközöli. Ezen tulajdonságának köszönheti a Margit-forrás azon kiváló előnyét is, hogy a hol szabad szénsvavtartalom-ban erősebb ásványvizek, mint a **seltersi, gleicherbergi, tüdőbajokban**, különösen **tüdővérzés-knél** már nem alkalmazhatók, a Margit-forrás itt is a legjobb hatás mellett folyton használtatik.

A **tüdőbetegek** klimatikus gyógyintézeteiben, különösen a leglátogatottabb **Görbersdorfban** a Margit-víz otthonossá vált. — Orvosi tekintélyeink Budapesten: dr. Korányi, dr. Gebhardt, dr. Navratil, dr. Poór, dr. Kétyl, dr. Barbás; Bécsben: dr. Bamberger, dr. Duschek, stb. a legjobb eredménynyel alkalmazzák a **légző-, emésztő- és húgyszervek** általános hurutos bántalmainál.

Mint ivóvíz

präservatív gyógyszernek bizonyult a **kolera**-megbetegedés ellen,

borral használva a legegészségesebb ital!

Kizárólagos **Édeskuty L.** cs. és k. és szerb k. udv. ásványvíz-szállítóvállalatnál, Budapest.

Ugyszintén kapható minden gyógyszerertárban, fűszerkereskedésben és vendéglőkben.

Hirdetmény.

A sárospataki állami tanítóképezde növendékeinek élelmezése az 1895/6. isk. évben is vállalkozónak fog kiadatni; e végből **folyó évi augusztus hó 5-én** az igazgatói hivatalban árlejtés tartatik.

Egységár gyanánt azon összeg tekintendő, melyért a vállalkozni kívánó egy növendék napi élelmezését teljesíteni hajlandó. A zárt ajánlathoz biztosítékul 200 frtnyi készpénz, vagy ennek megfelelő értékű, óvadékképes értékpapír csatolandó. A közelebbi feltételek az igazgatói hivatalban naponként 11—12 órakor megtekinthetők.

A vállalkozni kívánók felhivatnak, hogy zárt ajánlataikat folyó évi a ugusztus 4-ig az igazgatói hivatalnál nyújtsák be. Sárospatakon, 1895. július 16.

Dezsó Lajos,
tkp. igazgató.

SZOLYVA és POLENAI

szaktekintélyek által elismert kiváló hatású **gyógyvizek.**

Gyomor és fejfájás, szédülés, czukros huyár



aranyér bántalmái és köszvényelleni különlegesség!

a friss töltésű **SZOLYVAI** és **POLENAI** védjegye!

LUHI ERZSÉBET

rendkívüli kellemes ízénél fogva, főleg borral vegyítve a betegnek élvezetes, kellemes üdítő italt képez

tulságos gyomorsav képződésénél, idült gyomorhurut és étvágytalanság



torok, gége és hörgők idült Lurutos bántalmái ellen, feltűnő sikerrel lesz alkalmazva.

a friss töltésű **LUHI** védjegye!

Főraktár: **Holländer A. és fia** Ungváron.

Megrendelhető: minden ásványvíz kereskedésben, vagy közvetlenül **Gróf Schönborn uradalmi igazgatságánál Munkácscon.**

Ezen vizeknek tiszta kezelése folytán kellemetlen utóíze nem képződik.

Nem a reklámnak, hanem a sok ezer ember általi személyes továbbajánlásnak, — a kik a

Richter-féle Tinct. capsici comp. - 1
(Horgony-Pain-Expellent)

az utolsó 25 évben jó sikerrel használták, — köszönheti ezen igazán biztos hatású háziszser nagy elterjesztését és általános kedveltségét. Ki a **Tinct. capsici comp. - 1** (Horgony-Pain-Expellent) köszvényénél, czuznál (tagszaggyatásnál), keresztcsontfájásnál, fej- és fogfájásnál, csipfájdalomnál, fájdalomcsillapító bedörzslésként alkalmazta, abból egy üveget mindig készletben fog tartani, hogy azt meghűléseknél is, mint levezető, elhárító szernek alkalmazhassa. Ezen rég jónak bizonyult háziszsernek ára igen olcsó, tudniillik 40 kr., 70 kr. és 1 frt. 20 kr. üvegenként. — Kapható a gyógyszerertárakban; Budapest **Török József** gyógyszerésznél. — Csak a „Horgony“ védjeggyel ellátott üvegek elfogadandók. **Richter-féle gyár Rudolstadtban, Thüring.**

695/kj. 895. szám. [A vécsesi körjegyzőtől.]

Hirdetmény.

Alólírott körjegyző által ezennel közhírré tétetik, hogy a körjegyzőségemhez tartozó községek urbéréseinek tulajdonát képező vadászati joga, az 1883. évi 20. t.-cz. 3-ik §-ának rendelkezéséhez képest hat (6) egymásután következő évre nyilvános árverésen bérbe fog adatni és pedig:

1. Vécsén	f. évi aug. 5-én d. e. 9 órakor.
2. Miglészén	» » » 5-én d. u. 2 »
3. Technán	» » » 6-án d. e. 9 »
4. Gerendán	» » » 6-án d. e. 11 »
5. Possán	» » » 7-én d. e. 9 »
6. Tussa-Ujfaluban	» » » 7-én d. u. 2 »
7. Hoórban	» » » 9-én d. e. 9 »

Árverelni szándékozők azzal értesítettek, miszerint fent kített helyen és időben az árverésen megjelenjenek.

Kelt Vécsén, 1895. július hó 18-án.

Benyovszky Ferencz,
körjegyző.

Clayton & Shuttleworth
 mezőgazdasági gépgyárosok Budapest Váci-körút 63. sz.
 által a legjutányosabb árak mellett ajánlatnak:



Locomobil és gőzcséplőgép-készletek 2½, egész 12 lóerőig, továbbá járgány-cséplőgépek, tisztító-rosták, konkolyozók, kaszáló- és aratógépek, boronák, szénagyűjtők.



„COLUMBIA” legjobb sorvetőgépek, szecsavágók, répvágók, kukorica-morzsolók, darálók, őrlő-malmok.

Egyetemes aczél-ekék 2 és 3 vasú ekék és minden egyéb gazdasági gépek.

Részletes árjegyzékek kúdnatra ingyen és bérmentve küldetnek.

Képviselet és raktár:
HERCZ JENŐ gépgyárosnál
 Miskolczon.

Részletes tűzifa- és szőlőkaró eladás.

S.-A.-Ujhely város t. cz. közönségének szives tudomására hozom, hogy az előnyösen ismert, és minden időszakban könnyen szállítható **Gróf Károlyi László ur** féle pálháza tűzifarak-tár **minőség szerint osztályozott és teljes mértékben kirakásolt** évi 14000 ürméter tűzifa készletének részletes eladását **folyó évi november hó 1-ső napjától** kezdve az uradalmi erdőhivatal házilag fogja kezelni, és készpénz fizetés mellett a következő egységár szerint eladásra juttatni: u. i.

4 ürméter	I-ső oszt.	bükk-hasáb	7 frt — kr.
4 „	II-ik „	„ „	6 frt — kr.
4 „	I-ső „	tölgy-hasáb	5 frt 50 kr.
4 „	II-ik „	„ „	5 frt — kr.
4 „	I-ső „	bükk-dorongfa	4 frt 50 kr.
4 „	II-ik „	„ „	4 frt — kr.

Ezenkívül az alólirott urad. erdőhivatal jövő év márc. 1-ső napjáig a pálháza tűzifa raktárban átadandó 1.80 méter hosszú, jó minőségű **hasított tölgy-szőlőkaró** szállítására ezenként 12 frtjával megrendeléseket bármily nagy mennyiségben elfogad, ha a megrendelés f. évi szeptember hó 15-ik napjáig történik.

Fűzér, u. p. Abauj-Komlós.

Uradalmi erdőhivatal.



STAHEL és LENNER Budapest,
 Trieur- és lemez-lyukasztó gyár.

Gyár: Katona József-utca 8. szám, Margithid és nyugoti pályaudvar közt.



Ajánljuk az általunk gyártott legjobb minőségű:

Trieurök: a konkoly és bükkönynek a buza, árpa vagy rozs közüli kiválasztására.

Trieurök: a zabnak vagy árpának a buza közüli és a gömbölyü magvak kiválasztására.

Lencsetisztító és osztályozó-Trieurök: az árpa kiválasztására és a lencse osztályozására.

Osztályozó-Trieurök.

Szabadalmazott Trieur és osztályozó gépek minden gabonafaj tisztítására és tetszés szerinti osztályozására. — Elvállalunk Guthjahr és Müller, illetve Mayer rendszerű trieurök csekély költséggel a trieur beküldése mellett ezen szabadalmazott trieurökhöz átalakítását.

Malom-Trieurhengerek vagy burkolatai, **lyukasztott vagy hasított lemezek** tetszés szerinti anyagban ipari vagy gazdasági célokra.

➡ Árjegyzékek vagy mintakönyvek ingyen és bérmentve küldetnek. ➡



S.-a.-Ujhely, nyomtatott a „Zemplén” gyorsajtóján.

A SINGLÉRI
SULTÁN-FORRÁS
 szénsavdús savanyúvíz
 és
 üdítő asztali ital.
 Fölötte kellemes, tiszta ízű, könnyen emészthető.

A „Sultán-forrás” kútkeszelősege Eperjesen.
 FŐRAKTÁR:
 SZENTGYÖRGYI VILMOS urnál
 S.-A.-Ujhelyben.

Tokaj város címere  bejegyzett védjegy

Valódi
TOKAJI COGNAC
 Tokaj város címerével
 A legfinomabb cognac.

A magas ker. Ministerium ellenőrzése folytán állam-kezdve ménynyel kitüntetve.

➡ Óvakodjunk értéktelen utánzásoktól.
 ➡ Ügyeljünk fenti védjegyre és a ➡ teljes czégre.

Első Tokaji Cognac-gyár
 csak Tokajban.

Kapható: Minden nagyobb fűszer- és cseméje kereskedésben, gyógyszerárakban, továbbá minden jobb vendéglő és kávéházban.

Az első szegedi cs. és kir. szab.
mútrágyagyár
 részvénytársaság
 ajánlja elismerten leghatásosabb

mútrágya-gyártmányait

u. m. superphosphátok, Tomassalak, csontlisztek, kénsavas káli, Clor-káli, kénsavas ammoniák, Chili salétrom, továbbá a különféle növények által szükségelt tápanyagok szerint vegyített

mútrágya - különlegességeit.

A birtokosok, birtokbérlők és gazdák kényelmére képviselője

RÉVÉSZ MIKSA

Miskolczon, Széchenyi-utca, 124. sz. a. raktárt is tart, ki is készségesen szolgál ez iránt utbaigazítással.

Ugyanezen iroda szállít bármely vasuti állomásra d.-horváthi, salgó-tarjáni és porosz-köszent, legfinomabb gépolajat és más gazdasági cikkeknek bányá-, illetve gyári árakon.

va
 fül
 zal
 ha
 ség
 a s
 ho
 Kö
 szá
 de
 ség
 bal
 első
 köz
 épp
 csu
 a j
 tem
 páj
 kind
 műe
 bán
 a le
 sai